Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż wspomniał na swe święte Słowo (Oraz na) swego sługę Abrahama, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miał bowiem w pamięci swoje święte Słowo Oraz swojego sługę — Abrahama. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętał bowiem o swoim świętym słowie i o Abrahamie, swym słudze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem wspomniał na słowo świętobliwości swojej, które rzekł do Abrahama, sługi swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem pomniał na słowo święte swoje, które miał do Abrahama, sługi swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętał bowiem o swym świętym słowie, [danym] Abrahamowi, słudze swojemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wspomniał bowiem na słowo swoje święte, Na Abrahama, sługę swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pamiętał bowiem o swoim świętym słowie i o Abrahamie, swoim słudze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo pamiętał o świętej obietnicy swojej, którą złożył swemu słudze Abrahamowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem wspomniał na swoje święte słowo, na Abrahama, swego sługę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дошкулювали їм їхні вороги, і упокорили під своїми руками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo wspomniał na Swoje święte Słowo oraz na Abrahama, Swego sługę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamiętał bowiem o swym świętym słowie, które wyrzekł do Abrahama, swego sługi. |